



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 7 December 2011

18276/11

**Interinstitutional File:
2009/0129 (COD)**

**JUR 590
PECHE 384
CODEC 2355
PARLNAT 298**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Position of the Council at first reading with a view to the adoption of a Regulation of the European Parliament and of the Council on certain provisions for fishing in the GFCM (General Fisheries Commission for the Mediterranean) Agreement area and amending Council Regulation (EC) No 1967/2006 concerning management measures for the sustainable exploitation of fishery resources in the Mediterranean Sea

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of codecision acts): 2 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Sylwia Czerska:

e-mail: sylwia.czerska@msz.gov.pl

ПОПРАВКА

на Позиция на Съвета на първо четене с оглед приемането на Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно определени разпоредби за риболова в зоната по Споразумението за GFCM (Генералната комисия по рибарство в Средиземно море) и за изменение на Регламент (ЕО) № 1967/2006 на Съвета

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011 г.)

Страница 21, член 15, параграф 4

Вместо:

„4. Комисията препраща информацията, посочена в параграф 2, до изпълнителния секретар на GFCM.“

да се чете:

„4. Комисията препраща информацията, посочена в параграф 3, до изпълнителния секретар на GFCM.“

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Posición del Consejo en primera lectura con vistas a la adopción del Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo sobre determinadas disposiciones aplicables a la pesca en la zona del Acuerdo CGPM (Comisión General de Pesca del Mediterráneo) y por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 1967/2006 del Consejo relativo a las medidas de gestión para la explotación sostenible de los recursos pesqueros en el Mar Mediterráneo

(12607/2/11 REV2 de 20.10.2011)

Página 21, artículo 15, apartado 4

Donde dice:

"4. La Comisión remitirá la información contemplada en el apartado 2 al Secretario Ejecutivo de la CGPM.",

debe decir:

"4. La Comisión remitirá la información contemplada en el apartado 3 al Secretario Ejecutivo de la CGPM."

OPRAVA

postoje Rady v prvním čtení k přijetí nařízení Evropského parlamentu a Rady o některých ustanoveních pro rybolov v oblasti dohody GFCM (Generální komise pro rybolov ve Středozemním moři), kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 1967/2006 ze dne 21. prosince 2006 o opatřeních pro řízení udržitelného využívání rybolovných zdrojů ve Středozemním moři

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011)

Strana 21, čl. 15 odst. 4

Místo:

„4. Komise předá informace uvedené v odstavci 2 výkonnému tajemníkovi GFCM.“

má být:

“4. Komise předá informace uvedené v odstavci 3 výkonnému tajemníkovi GFCM.“

BERIGTIGELSE

til Rådets førstebehandlingsholdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om visse bestemmelser for fiskeri i aftaleområdet for GFCM (Den Almindelige Kommission for Fiskeri i Middelhavet) og om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1967/2006 om forvaltningsforanstaltninger til bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne i Middelhavet

(12607/2/11 REV2 af 20.10.2011)

Side 21, artikel 15, stk. 4

I stedet for:

"4. Kommissionen videresender oplysningerne omhandlet i stk. 2 til GFCM's eksekutivsekretariat."

læses:

"4. Kommissionen videresender oplysningerne omhandlet i stk. 3 til GFCM's eksekutivsekretariat."

BERICHTIGUNG

des Standpunkts des Rates in erster Lesung im Hinblick auf den Erlass der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates mit Vorschriften für die Fischerei im Übereinkommensgebiet der GFCM (Allgemeine Kommission für die Fischerei im Mittelmeer) und zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1967/2006 des Rates betreffend die Maßnahmen für die nachhaltige Bewirtschaftung der Fischereiresourcen im Mittelmeer

(12607/2/11 REV2 vom 20.10.2011)

Seite 21, Artikel 15 Absatz 4

Statt:

"(4) Die Kommission leitet die Informationen gemäß Absatz 2 an den Exekutivsekretär der GFCM weiter."

muss es heißen:

"(4) Die Kommission leitet die Informationen gemäß Absatz 3 an den Exekutivsekretär der GFCM weiter."

PARANDUS

nõukogu esimese lugemise seisukohas eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, mis käsitleb teatavaid kalapüüki käsitlevaid sätteid Vahemere üldise kalanduskomisjoni (GFCM) lepinguga hõlmatud piirkonnas ning millega muudetakse nõukogu määrust (EÜ) nr 1967/2006, mis käsitleb Vahemere kalavarude säästva kasutamise majandamismeetmeid

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011)

Lehekülg 21, artikkel 15, lõige 4

Asendada:

„4. Komisjon edastab lõikes 2 osutatud teabe GFCMi täitevsekretärile.”

järgmisega:

„4. Komisjon edastab lõikes 3 osutatud teabe GFCMi täitevsekretärile.”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της θέσης του Συμβουλίου σε πρώτη ανάγνωση ενόψει της έκδοσης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με ορισμένες διατάξεις περί αλιείας στην περιοχή της συμφωνίας ΓΕΑΜ (Γενική Επιτροπή Αλιείας για τη Μεσόγειο) και την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1967/2006 του Συμβουλίου σχετικά με μέτρα διαχείρισης για τη βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο Θάλασσα

(12607/2/11 REV2 της 20.10.2011)

Σελίδα 21, άρθρο 15 παράγραφος 4

Αντί:

«4. Η Επιτροπή διαβιβάζει τις πληροφορίες της παραγράφου 2 στον Εκτελεστικό Γραμματέα της ΓΕΑΜ.».

διάβαζε:

«4. Η Επιτροπή διαβιβάζει τις πληροφορίες της παραγράφου 3 στον Εκτελεστικό Γραμματέα της ΓΕΑΜ.».

CORRIGENDUM

to Position of the Council at first reading with a view to the adoption of a Regulation of the European Parliament and of the Council on certain provisions for fishing in the GFCM (General Fisheries Commission for the Mediterranean) Agreement area and amending Council Regulation (EC) No 1967/2006 concerning management measures for the sustainable exploitation of fishery resources in the Mediterranean Sea

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011)

Page 21, Article 15 (4)

For:

"4. The Commission shall forward the information referred to in paragraph 2 to the Executive Secretary of the GFCM."

Read:

"4. The Commission shall forward the information referred to in paragraph 3 to the Executive Secretary of the GFCM".

RECTIFICATIF

à la Position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption du Règlement du Parlement européen et du Conseil concernant certaines dispositions relatives à la pêche dans la zone couverte par l'accord de la CGPM (Commission générale des pêches pour la Méditerranée) et modifiant le règlement (CE) n° 1967/2006 du Conseil concernant des mesures de gestion pour l'exploitation durable des ressources halieutiques en Méditerranée

(12607/2/11 REV2 du 20.10.2011)

Page 5, considérant 13, première ligne

Au lieu de:

"Lors sa session ...",

lire:

"Lors de sa session ...".

Page 21, article 15, paragraphe 4

Au lieu de:

"4. La Commission transmet au secrétaire exécutif de la CGPM les renseignements visés au paragraphe 2.",

lire:

"4. La Commission transmet au secrétaire exécutif de la CGPM les renseignements visés au paragraphe 3".

CEARTÚCHÁN

ar Seasamh ón gComhairle ar an gcéad léamh d'fhonn go nglacfaí Rialachán
ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle maidir le forálacha áirithe
i ndáil le hiascaireacht i limistéar Chomhaontú
an CGIM (An Coimisiún Ginearálta um Iascach Meánmhara)
lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh 1967/2006 ón gComhairle
maidir le bearta bainistithe do shaothrú
inbhuanaithe acmhainní iascaigh sa Mheánmhuir

(12607/2/11 REV2, 21.10.2011)

Leathanach 21, Airteagal 15 (4)

In ionad:

"4. Cuirfidh an Coimisiún an fhaisnéis dá dtagraítear i mír 2 ar aghaidh chuig Rúnaí Feidhmiúcháin an CGIM."

Léitear:

"4. Cuirfidh an Coimisiún an fhaisnéis dá dtagraítear i mír 3 ar aghaidh chuig Rúnaí Feidhmiúcháin an CGIM."

RETTIFICA

della Posizione del Consiglio in prima lettura in vista dell'adozione del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo a talune disposizioni per la pesca nella zona di applicazione dall'accordo CGPM (Commissione generale per la pesca nel Mediterraneo) e che modifica il regolamento (CE) n. 1967/2006 del Consiglio, relativo alle misure di gestione per lo sfruttamento sostenibile delle risorse della pesca nel Mar Mediterraneo

(12607/2/11 REV2 del 20.10.2011)

Pagina 21, articolo 15, paragrafo 4

Anziché:

"4. La Commissione trasmette le informazioni di cui al paragrafo 2 al Segretario esecutivo della CGPM.",

leggasi:

"4. La Commissione trasmette le informazioni di cui al paragrafo 3 al Segretario esecutivo della CGPM."

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes nostājai pirmajā lasījumā, lai pieņemtu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu par atsevišķiem noteikumiem attiecībā uz zveju Vidusjūras Vispārējās zivsaimniecības komisijas (GFCM) nolīguma apgabalā, ar kuru groza Padomes Regulu (EK) Nr. 1967/2006, kas attiecas uz Vidusjūras zvejas resursu ilgtspējīgas izmantošanas pārvaldības pasākumiem

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011.)

21. lappuse, 15. panta 4. punkts

Teksts:

"4. Komisija nosūta 2. punktā minēto informāciju GFCM izpildsekretāram."

jālasa:

"4. Komisija nosūta 3. punktā minēto informāciju GFCM izpildsekretāram."

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Per pirmąjį svarstymą priimta Tarybos pozicija
siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą dėl tam tikrų žvejybos
BVJŽK (Bendrosios Viduržemio jūros žvejybos komisijos) susitarimo rajone nuostatų, kuriuo iš
dalis keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1967/2006 dėl žuvų išteklių tausojančio naudojimo
Viduržemio jūroje valdymo priemonių

(12607/2/11 REV2, 2011 10 20)

21 puslapis, 15 straipsnio 4 dalis:

Yra:

„4. Komisija 2 dalyje nurodytą informaciją persiunčia BVJŽK vykdomajam sekretoriui.“;

turi būti:

„4. Komisija 3 dalyje nurodytą informaciją persiunčia BVJŽK vykdomajam sekretoriui.“.

HELYESBÍTÉS

a GFCM (Földközi-tengeri Általános Halászati Bizottság)
létrehozásáról szóló megállapodás hatálya alá tartozó területen folytatott
halászattal kapcsolatos egyes rendelkezésekről és a földközi-tengeri
halászati erőforrások fenntartható kiaknázásával kapcsolatos
irányítási intézkedésekről módosításáról szóló 1967/2006/EK tanácsi rendelethez

(12607/2/11 REV2, 2011.10.20.)

21. oldal, 15. cikk (4) bekezdés

A következő szövegrész:

„(4) A Bizottság a (2) bekezdésben említett információkat továbbítja a GFCM ügyvezető titkárának.”,

helyesen:

„(4) A Bizottság a (3) bekezdésben említett információkat továbbítja a GFCM ügyvezető titkárának.”.

RETTIFIKA

Tal-Pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari bil-ħsieb tal-adozzjoni ta' Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ċerti dispożizzjonijiet għas-sajd fiż-żona tal-Ftehim tal-GFCM (Kummissjoni Ġenerali tas-Sajd għall-Baħar Mediterran) u li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1967/2006 dwar miżuri ta' ġestjoni għall-isfruttament sostenibbli ta' riżorsi tas-sajd fil-Baħar Mediterran

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011)

Pagna 21, Artikolu 15(4)

Flok:

“4. Il-Kummissjoni għandha tibgħat l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 lis-Segretarju Eżekuttiv tal-GFCM.”,

Aqra:

“4. Il-Kummissjoni għandha tibgħat l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 3 lis-Segretarju Eżekuttiv tal-GFCM.”.

RECTIFICATIE

van het Standpunt van de Raad in eerste lezing met het oog op de aanneming van een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een aantal bepalingen voor de visserij in het GFCM-overeenkomstgebied (General Fisheries Commission for the Mediterranean - Algemene Visserijcommissie voor de Middellandse Zee) en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1967/2006 van de Raad inzake beheersmaatregelen voor de duurzame exploitatie van visbestanden in de Middellandse Zee

(12607/2/11 REV2 van 20.10.2011)

Bladzijde 21, artikel 15, lid 4

In plaats van:

"4. De Commissie zendt de in lid 2 bedoelde gegevens door naar het GFCM-secretariaat."

lezen:

"4. De Commissie zendt de in lid 3 bedoelde gegevens door naar het GFCM-secretariaat".

SPROSTOWANIE

do stanowiska Rady w pierwszym czytaniu w sprawie przyjęcia rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie niektórych przepisów dotyczących połowów na obszarze objętym porozumieniem GFCM (Generalnej Komisji Rybołówstwa Morza Śródziemnego) oraz zmiany rozporządzenia Rady (WE) nr 1967/2006 w sprawie środków zarządzania zrównoważoną eksploatacją zasobów rybołówstwa Morza Śródziemnego

(12607/2/11 REV2 z 20.10.2011)

Strona 21, art. 15 ust. 4

zamiast:

„4. Komisja przekazuje informacje, o których mowa w ust. 2, Sekretarzowi Wykonawczemu GFCM.”

powinno być:

„4. Komisja przekazuje informacje, o których mowa w ust. 3, Sekretarzowi Wykonawczemu GFCM.”

RECTIFICAÇÃO

à Posição do Conselho em primeira leitura tendo em vista a adopção do Regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo a determinadas disposições aplicáveis à pesca na zona do Acordo da CGPM (Comissão Geral das Pescas do Mediterrâneo) e que altera o Regulamento (CE) n.º 1967/2006 do Conselho relativo a medidas de gestão para a exploração sustentável dos recursos haliêuticos no mar Mediterrâneo

(12607/2/11 REV2 de 20.10.2011)

Página 21, Artigo 15.º, n.º 4

Onde se lê:

"4. A Comissão transmite ao Secretário Executivo da CGPM as informações a que se refere o n.º 2."

leia-se:

"4. A Comissão transmite ao Secretário Executivo da CGPM as informações a que se refere o n.º 3."

RECTIFICARE

la Poziția în primă lectură a Consiliului în vederea adoptării unui Regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind unele dispoziții referitoare la pescuitul în zona Acordului CGPM (Comisia Generală pentru Pescuit în Marea Mediterană) și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 1967/2006 al Consiliului privind măsurile de gestionare pentru exploatarea durabilă a resurselor halieutice în Marea Mediterană

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011)

Pagina 21, Articolul 15, alineatul (4)

în loc de:

„(4) Comisia transmite secretarului executiv al CGPM informațiile menționate la alineatul (2).”

se citește:

„(4) Comisia transmite secretarului executiv al CGPM informațiile menționate la alineatul (3).”

KORIGENDUM

k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o niektorých ustanoveniach týkajúcich sa rybolovu v oblasti dohody o GFCM (Všeobecná rybárska komisia pre Stredozemné more) a o zmene a doplnení nariadenia Rady (ES) č. 1967/2006 o riadiacich opatreniach pre trvalo udržateľné využívanie zdrojov rybného hospodárstva v Stredozemnom mori

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011)

Strana 21, článok 15, odsek 4

Namiesto:

„4. Komisia zašle informácie uvedené v odseku 2 výkonnému tajomníkovi GFCM.“

má byť:

„4. Komisia zašle informácie uvedené v odseku 3 výkonnému tajomníkovi GFCM.“

POPRAVEK

Stališča Sveta v prvi obravnavi z namenom sprejetja Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o nekaterih določbah za ribolov na območju Sporazuma GFCM (Generalne komisije za ribištvo v Sredozemlju) in spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1967/2006 o ukrepih za upravljanje za trajnostno izkoriščanje ribolovnih virov v Sredozemskem morju

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011)

Stran 21, člen 15(4)

Besedilo:

"4. Komisija podatke iz odstavka 2 posreduje izvršnemu sekretarju GFCM."

se glasi:

"4. Komisija podatke iz odstavka 3 posreduje izvršnemu sekretarju GFCM."

OIKAISU

neuvoston ensimmäisessä käsittelyssä vahvistamaan kantaan Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi eräistä kalastusta koskevista säännöksistä GFCM:n (Välimeren yleisen kalastuskomission) sopimusalueella ja kalavarojen kestävää hyödyntämistä koskevista hoitotoimenpiteistä Välimerellä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1967/2006 muuttamisesta

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011)

Sivu 21, 15 artiklan 4 kohta

Oikaistaan

"4. Komissio toimittaa 2 kohdassa tarkoitetut tiedot GFCM:n pääsihteerille."

seuraavasti:

"4. Komissio toimittaa 3 kohdassa tarkoitetut tiedot GFCM:n pääsihteerille."

RÄTTELSE

till rådets ståndpunkt vid första behandlingen inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om vissa bestämmelser om fiske i AKFM:s avtalsområde (Allmänna kommissionen för fiske i Medelhavet) och om ändring av rådets förordning (EG) nr 1967/2006 om förvaltningsåtgärder för hållbart utnyttjande av fiskeresurserna i Medelhavet

(12607/2/11 REV2, 20.10.2011)

Sidan 21, artikel 15.4

I stället för:

”4. Kommissionen ska vidarebefordra uppgifterna i punkt 2 till AKFM:s verkställande sekreterare.”

ska det stå:

”4. Kommissionen ska vidarebefordra uppgifterna i punkt 3 till AKFM:s verkställande sekreterare.”.